

家庭议会家庭教育系列一家·多一点爱 在乎你

Family Council Family Education Programme – Love Your Family More

第四集：虎父无犬子

Episode 4: Like Father, Like Son

字幕稿

Transcript

中文	English
攻击他们！ 回防吧 攻击吧，我快死了！ 死了 死甚么啊 有时间便去温书！ 整天顾着打机	Attack them! Get back to defend Attack, I am going to die! I'm dead What did you mean "you're dead"? Do your revision if you have time! You have been playing online games for the whole day
终日幻想做职业电竞选手	and dreaming to be a professional video gamer all the day
发你的春秋大梦！ 不要再让我看到你打机了	Knock it off with your wild dreaming Don't let me catch you playing video games again
[虎父无犬子?]	[Like Father Like Son]
攻击他吧，快出绝招吧 喂，你真的把键盘丢向你爸爸？	Attack him, use your masterstroke Hey, did you really throw the keyboard to your father?
别傻了，怎会呢？ 他是我的老爸啊 他总叫我读书，又有甚么用呢？ 读完了还是会忘记 若果今年我们赢了联赛 你老爸便无话可说了 沟通和合作度大家都做得很好 保持状态 下个月的台湾比赛 你们可以进身四强 如果你真心想成为职业电竞选手	Don't be silly, how would I? He is my father He keeps nagging me to study but what is it for? Even after I have studied I always forget If we win the tournament this year It will shut your father up You did great in communication and teamwork, stay in shape In Taiwan's tournament next month, you should be able to enter the semi-finals If you really want to be a professional e-sports athlete,
这个比赛便是表现的好机会	this contest is a good opportunity to show your talents
电子竞技称得上竞技 就代表和别人竞争 有竞争便有输赢或排名...	E-sports is a kind of sports The participants need to compete with others In any competition, there are winners and losers and rankings...
[我下个月要去台湾打比赛]	[I am going to compete in Taiwan's tournament next month]
各位，今日小弟的餐厅开张	Ladies and gentlemen, today is the grand

各位自便啦
小子，为甚么一个人在发呆？

恭喜你，开张大吉，生意兴隆

谢谢，我们还差一个股东
不如你都入股吧
不要说笑了
你知道这间餐厅的大股东是谁吗？

是「发梦全」啊
当年那个总是不读书
说要去耕田那个发梦王啊
他现在拥有十多个有机农场
如果没有他
就没有这间餐厅

终日幻想做职业电竞选手

发你的春秋大梦！

食蛋糕吧，Eric
好，谢谢
你在玩甚么呢？
儿子！我肚饿了
可否暂停一下再玩呀？
不能够暂停的
我们在网上对战中
不是吧？
哎呀！死了
好吧，我不玩了
我还要去温习物理学
明天要测验
好的，今晚见

[莫视志趣损关系
聆听心声解问题]

opening of my restaurant, please help yourself
Dude, why are you so bored here sitting by yourself?

Congratulations for the grand opening! Wishing you success in your business

Thank you, we still need one more shareholder
Why don't you invest in the restaurant
You've got to be joking

Do you know who is the largest shareholder of this restaurant?

That is "Dreamy Chuen"

That guy who had never studied
and said he would go farming

He now owns more than 10 organic farms

If it wasn't because of him,
this restaurant would not be here

Dreaming the whole day to be a professional video gamer

Knock it off with your wild draming

Here's your cake, Eric

Thanks

What are you playing?

Son, I am starving

Can we take a break?

We can't pause

We are battling online

Oh no!

Oh, game over

Okay, I'll stop

I need to do my Physics revision

There is a test tomorrow

Good, see you tonight

[Ignoring children's aspirations harms
parent-child relationship,
and listening is the antidote]